



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 11

נאו לחייך בתורים צוארך בחרוזים

“Tus mejillas son hermosas con Torim,
tu cuello con sartas de cuentas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTora.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/11/

1 נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים. וארז"ל לחייך הם שני לוחות בתורים הם שני תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה. (ע"ן רבות בשה"ש) ולהבין מהו בתורים והוה ליה למימה בתורות.

“Tus mejillas son hermosas con torim, tu cuello, con sartas de cuentas (charuzim)”. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “‘Tus mejillas’ son las dos Tablas; ‘con torim’ son las dos Torot, la Torá escrita y la Torá oral” (véase Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim). Ahora bien, debemos entender qué significa “con torim”: debería haber dicho “con Torot” (Torás).

ונקדים להבין המשל כפשוטו כי תורים הם תכשיטין הנעשים כעין ראש תור שהוא תבנית משולש (ע"י בשבת דפ"ה ע"ב) והיה דרכו לעשות שני תכשיטין כעין תורים לתת בלחיים.

Primero entendamos la analogía en su sentido simple. Los torim son adornos hechos a semejanza de la cabeza de un tor (tórtola), que tiene forma triangular (véase Shabat, folio 85b); y era costume hacer dos adornos semejantes a torim para colocarlos en las mejillas.

ולהבין הנמשל מזה הנה התורה והמצות נחלקים דרך כלל לג' בחינות תורה ועבודה וגמ"ח שהם בחי' אמ"ר (וכמש"ל ע"פ לסוסתי כו').

Para entender lo que ilustra la analogía: la Torá y las mitzvot se dividen, en términos generales, en tres niveles: Torá, avodá (servicio divino) y guemilut jasadim (actos de bondad), que corresponden a los niveles de fuego, agua y espíritu (esh, mayim, ruaj), como se escribió arriba sobre “A mi yegua, etc.”.

אש ממטה למעלה בחי' עבודה כו'. ומים הוא חסד וצדקה להחיות רוח שפלים למעלה למטה והבחי' הממוצעת היא התורה

El fuego, de abajo hacia arriba, es el nivel de la avodá, etc.; el agua es la bondad y la caridad, “para reanimar el espíritu de los humildes”, de arriba hacia abajo; y el nivel intermedio es la Torá.

והנה בחי' אמ"ר היא בחי' סגול וסגול הוא מלשון סגולה כמו עד"מ שיש ענינים מרפאים בדרך רפואה וטבע ויש

Ahora bien, el nivel de fuego, agua y espíritu corresponde al [signo vocálico] segol, y segol deriva del término segulá (virtud especial). Por ejemplo, hay cosas que curan mediante la medicina y la naturaleza, y hay

שהם מרפאים בדרך סגולה שעפ"י דרך הטבע אין דרך להיות רפואה עי"ז אליו ומ"מ יש איזה סגולה בדרך רחוקה ונפלאה במה שאינה מושגת בהשגת והשכלת הרופאים הטבעיים להיות על ידי זה רפואה זו

otras que curan por medio de una segulá: según el orden natural, no hay manera de que alguien se cure por medio de ella; sin embargo, existe cierta segulá que actúa de manera remota y maravillosa, de un modo que escapa a la comprensión y al entendimiento de los médicos naturales, y por medio de ella se produce esa curación.

וכן על דרך משל נקראים ישראל עם סגולתו שאותנו בחר ה' שלא כסדר ודרך ההשתלשלות מעילה לעילה

Del mismo modo, a modo de analogía, Israel es llamado am segulá —“el pueblo de Su tesoro”—, pues D'os nos eligió sin seguir el orden ni el modo de la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut), de causa en causa;

אלא ישראל עלו במחשבה למעלה מסדר ההשתלשלות שמה שנמשך למעלה מסדר ההשתלשלות נק' בשם סגולה

sino que Israel “ascendió en el pensamiento” por encima del orden de la cadena descendente; pues aquello que se extiende desde más allá del orden de la cadena descendente recibe el nombre de segulá.

(ועיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו סע"א ח"א פ' נח ס"ה א' ויצא קס"א ב'. ח"ג במדבר קי"ט ב' האזינו דרצ"ח ב'. ועמ"ש מענין סגול סד"ה אסרי לגפן עירה) וכן בחי' אמ"ר הנ"ל נמשך למלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(Véase el Zohar, al comienzo de Parshas Terumah, folio 126, final de la página a; Parte I, Parshas Noach, 65a; Vayetzei, 161b; Parte III, Bamidbar, 119b; Haazinu, folio 298b. Y véase lo escrito acerca del segol al final del discurso que comienza “Atando su pollino a la vid”). Así también, el nivel de fuego, agua y espíritu mencionado antes se extiende desde por encima de la cadena descendente de los mundos, etc.

וגם הם בבחי' נקודת סגול כי ענין סגול היינו שנקודה האמצעית הוא תחת שני הנקודות שכן סדר העבודה תחלה צריך להיות בבחי' אש ממטה למעלה כו'.

También tienen la forma del signo vocálico segol, pues la característica del segol es que el punto del medio está debajo de los dos puntos. Tal es el orden del servicio: primero debe ser a la manera del fuego, de abajo hacia arriba, etc.;

ואח"כ אם רץ לבך שוב לאחד להיות המשכות מלמעלה למטה בבחינת צדקה וגמ"ח להחיות רוח שפלים כו' והתורה היא בחי' ממוצעת

y después, "Si tu corazón corre, vuelve al Uno", para que haya extensiones de arriba hacia abajo, mediante la caridad y los actos de bondad, "para reanimar el espíritu de los humildes", etc. Y la Torá es el nivel intermedio,

דהיינו שהוא להיות למעלה ולמטה שוין כמ"ש ולא תחללו את שם קדשי פי' שלא לעשות חלל והפסק להשראת שם קדשו שיהיה גם למטה כסא ומכון לשבתו ית'

es decir, su [función] es hacer que lo de arriba y lo de abajo sean iguales, como está escrito: "No profanarán (techalelu) Mi santo Nombre"; es decir, no hacer un vacío (jalal) ni una interrupción en la morada de Su santo Nombre, de modo que también abajo haya un trono y un lugar fijo para Su morada, bendito sea,

כמו למעלה (וכמ"ש בפ' ראה סד"ה כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' ע"ש ובפ' יתרו סד"ה משה דבר והאלקים יענו כו' ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת בפ"י ואמת ה' לעולם. ואמת זו תורה)

tal como arriba. (Como está escrito en Parshas Re'eh, al final del discurso que comienza "Cuando escuches la voz, etc., para hacer lo recto, etc."; véase allí. Y en Parshas Yisro, al final del discurso que comienza "Moshe hablará y D'os le responderá, etc.". Y véase lo escrito en el discurso que comienza "En el octavo día, una asamblea", acerca del significado de "y la verdad de D'os es para siempre". Y "verdad" es la Torá.)

והיינו ע"י עסק התורה כי הלומד דבר הלכה הוא רק שנמשך אחר התנאים והאמוראים כמו ר' אליעזר אומר ב"ש אומרים.

Esto se logra mediante el estudio de la Torá, pues quien estudia un asunto de halajá no hace más que seguir a los Tanaim y Amoraim, como en "Rabí Eliezer dice", "Beis Shammai dicen".

וגם לפעמים לומד במסכת שאין צריך לה כלל למעשה אלא עיקר כוונת הלימוד כדי להיות ואשים דברי בפ"ך שדבר ה' זו הלכה היא המדבר בפ"ך

A veces, además, estudia un tratado que no necesita en absoluto para la práctica; más bien, el propósito principal del estudio es que se cumpla "Y pondré Mis palabras en tu boca": que "la palabra de D'os", "esto es halajá", sea lo que habla en tu boca.

וצריך לעשות פיו כלי ומכון להיות בחינת ביטול לדבר ה' וזהו בחינת סגול שתי נקודות שוות והשלישית ממוצ ע' תחת יהם.

Debe hacer de su boca una vasija y un lugar fijo, para que esté en un estado de autoanulación (bitul) ante la palabra de D'os. Este es el nivel del segol: dos puntos iguales y el tercero, el intermedio, debajo de ellos.

2 והנה כל זה הוא בסדר העבודה שלמטה באדם. אבל הנה באתערותא דלתתא הוא אתערותא דלעילא שם נעשה שלש בחי' נקודות הנ"ל בבחי' סגולתא שהנקודה אמצעית היא למעלה עומדת על גבי שתי הנקודות.

Ahora bien, todo esto corresponde al orden del servicio que se realiza abajo, en el hombre. Pero cuando un despertar desde abajo suscita un despertar desde arriba, allí los tres puntos mencionados antes se convierten en el nivel de segolta, en el que el punto del medio está arriba, colocado sobre los otros dos puntos.

שממטה למעלה בעבודת האדם הנה הנקודה אמצעית היא האחרונה שמתחלה צריך להיות סדר העבודה ממטה למעלה כו'. ואח"כ המשכה כו'.

Pues, de abajo hacia arriba, en el servicio del hombre, el punto del medio es el último: primero debe seguirse el orden del servicio de abajo hacia arriba, etc., y después, atraer hacia abajo, etc.;

ואחר כך יכול לבא ולעלות ולהגיע למדרגת בחינת ביטול דבחינת ולא תחללו כו'. אבל מלמעלה למטה באתערותא דלעילא שם בחינת נקודה האמצעית היא בעצם וראשונה:

y después puede venir, ascender y alcanzar el grado del nivel de autoanulación de «No profanarán, etc.». Pero de arriba hacia abajo, cuando el despertar viene desde arriba, allí el nivel del punto del medio es, en esencia, lo primero y primordial.

3 ב והנה כתיב תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף. (ע' רבות נשא ס"פ י"ג) פ"י שבחי' סגול זה הוא בבחי' נקודות הוא בבחי' כסף בחי' אהבה של קרירות

2. Ahora bien, está escrito: "Te haremos torim de oro con puntos de plata" (véase Midrash Rabbah, Naso, al final de la sección 13). El significado es que este nivel de segol, mientras está en forma de puntos, corresponde al nivel de la plata: el nivel de un amor sereno y frío.

אבל בבחי' ומעלת הזהב על הכסף שהוא בבחי' רשפי אש וכי' נעשה נקודות אלו בחי' תורים כמו ראש תור בגמרא בחינת משולש

Pero, en cuanto al nivel y la superioridad del oro sobre la plata —que corresponde a “llamaradas de fuego”, etc.—, estos puntos se convierten en torim, como la “punta de un tor” en la Guemará: la forma de un triángulo;

דהיינו להמשיך קוין לנקודות אלו כי בהיותן נקודות הם כמו ענינים נפרדים להיות תחלה ממטה למעלה רשפי אש כו' ואח"כ מים כו'.

es decir, trazar líneas entre estos puntos. Pues, mientras son puntos, parecen elementos separados: primero, de abajo hacia arriba, “llamaradas de fuego”, etc., y después agua, etc.

והיינו בהיות האהבה בקרירות הם ענפין מתפרדין כו' אבל בהתלהבות והתלהטות האהבה הנה נעשו בבחינת התכללות זו בזו.

Es decir, cuando el amor es frío, son “ramas que se separan”, etc.; pero, cuando el amor arde y se inflama, se incluyen unas en otras.

ועל זה נאמר והחוט המשולש כו' [ועיין מענין תורי זהב בפ' נשא (קמ"ג סעי"ב ודקמ"ב סעי"א) בענין מי זהב (קל"ה ב').]

A esto se refiere lo dicho: “Y el cordón de tres dobleces”, etc. [Véase acerca de los torim de oro en Parshas Naso (folio 143, final de la cara b, y folio 142, final de la cara a), sobre el tema de Mei Zahav (135b);

ובפ' האזינו (דרצ"ב סעי"א) תולדות (קמ"ה ב') בענין הנחמדים מזהב בפ' נח (ע"א ב') ויחי (רמ"ז א').

y en Parshas Haazinu (folio 292, final de la cara a); Toldos (145b); sobre el tema de “más deseables que el oro”, en Parshas Noach (71b) [y] Vayechi (247a);

ור"פ קרח. האזינו (רצ"ה ב'). ובפ' תרומה (קמ"ח א') דודאי זהב סליק יתיר כו' הובא בפרדס ש"י פ"ג ועמ"ש מענין האהבה שבהתלהטות

y el comienzo de Parshas Korach; Haazinu (295b); y en Parshas Terumah (148a): “pues, ciertamente, el oro asciende más alto”, etc., citado en el Pardes, Sha'ar 10, capítulo 3. Véase también lo escrito acerca del amor que arde,

שהיא בחינת כמעלת הזהב בד"ה ועשית ציץ זהב טהור ובד"ה ויושט הלך לאסתר את שרביט הזהב ובפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים ובפ' בהעלותך בד"ה ראיתי

que es como la superioridad del oro, en el maamar que comienza "Harás una placa frontal de oro puro", y en el que comienza "Y el rey extendió hacia Ester el cetro de oro"; y en Parshas Miketz, en el maamar que comienza "Pues contigo está la fuente de la vida"; y en Parshas Beha'aloscha, en el que comienza "He visto,

והנה מנורת זהב ובפ' בהר בד"ה כי תבאו כו' ושבת הארץ ובפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית ובפ' תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי ובס' ש"ב פ"נ.

"y he aquí un candelabro de oro"; y en Parshat Behar, en el discurso que comienza "Cuando entren, etc., la tierra descansará"; en Parshat Shelaj, sobre "Será para ustedes un tzitzit"; en Parshat Ki Tisá, sobre "Su mano izquierda está bajo mi cabeza"; y en Sefer Shel Beinonim, capítulo 50.

4 ומענין התכללות המדות בפ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים בענין רבקה של שלש בקר כו' ובביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו ובפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום.

Y acerca de la inclusión de los atributos emocionales (midot) [unos en otros]: en Parashat Toldot, en la explicación de "Muchas aguas", sobre Rivká, una rivká (yunta) de bueyes, de tres en tres, etc.; en la explicación de "Y los judíos aceptaron", al final de esta; y en Parashat Vaetjanán, sobre "Y sabrás hoy".

ומ"ש בסמוך בענין ב' תורים ב' תורות כו' י"ל שהן עצמן בחי' זו"נ כשהן בהתכללות ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו בענין ואגודתו על ארץ כו'

En cuanto a lo escrito poco después acerca de los dos torim, las dos Torot, etc., puede decirse que ellos mismos son el nivel de Zeir Anpín y Nukvá cuando están incluidos uno en el otro. Y véase lo escrito al final del maamar que comienza "Pues los montes se apartarán", acerca de "y Su haz sobre la tierra, etc."

ואגודתו היינו ג"כ בחינת התכללות וע' עוד מענין תורי זהב בזח"א בראשית (דף א' ע"ב) וירא (צ"ז ב') ע"פ וקול התור ויקרא (דף ד' ע"ב)

"Su haz" también alude al nivel de la inclusión. Y véase además acerca de los torim de oro en el Zohar, parte I, Bereshit (folio 1b), Vayerá (97b), sobre "y la voz de la tórtola (tor)", [y] Vaikrá (folio 4b).]

והנה כמו שבחיי נקודת סגול הם ב' בחי' סגול וסגולתא דהיינו ממטה למעלה וממעלה למטה כן בבחי' תורים הם ג"כ ב' תורים ממטה למעלה וממעלה למטה והם ב' בחי' תורות תשב"כ ותשב"ע"פ

Ahora bien, así como el nivel de los puntos segol tiene dos formas, segol y segolta —es decir, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo—, así también en el nivel de los torim hay dos torim, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo; y estos son los dos niveles de la Torá: la Torá Escrita y la Torá Oral.

וזהו נעוו לחייך בתורים כו' פי' לחייך לחי עליון ולחי התחתון מקום מוצא הבל הדיבור

Esto es [lo que significa] “Tus mejillas son hermosas con torim, etc.”: “tus mejillas” se refiere a la mandíbula superior y la mandíbula inferior (leji), el lugar de donde sale el aliento (hevel) del habla.

כי הבלא סליק לעילא כו' בחי' גבורות והסתלקות הוא בחי' רשפי אש מעלת הזהב על הכסף

Pues “el aliento asciende”, etc.: el nivel de las Guevurot (contención) y de la retirada (histalkut), que es el nivel de las “llamaradas de fuego”, la superioridad del oro sobre la plata.

(ועמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר הבל הלב אותיות להב כו' וגם הוא כלול מכל ג' בחי' אמ"ר

ועמ"ש הרמ"ז פ' פנחס) (דרט"ו) בד"ה האי אומאה בענין אמ"ר מעלת האהבה כו'

(Y véase lo escrito en Parashat Ajarei, en el maamar que comienza “Pues en este día expiará”, acerca del hevel —aliento— del corazón: [hevel tiene] las letras de lahav —llama—, etc.; y también está compuesto por los tres niveles: fuego, agua y espíritu. Y véase lo que escribió el Ramaz sobre Parashat Pinjás) (folio 215), en el pasaje que comienza “Este juramento”, acerca de fuego, agua y espíritu. [Mediante] la superioridad del amor, etc.,

הנ"ל נעשה ונמשך בחי' תורים לבחינת נקודות אלו ונעשה מהם קוין בהתכללות הנקודות זו בזו וכל

זה בבחי' לחיים שהוא מ קום מו צא הבל הדיבור כו'

mencionada antes, se forma y se extiende el nivel de los torim hacia estos puntos, y de ellos se forman líneas mediante la inclusión de los puntos unos en otros. Y todo esto corresponde al nivel de las mejillas, que son el lugar de donde sale el aliento del habla, etc.,

כי הבל סליק לעילא (עמ"ש מענין הבל הדיבור בד"ה כיום השמע"צ וע' בע"ה שער העקודים פ"א וע' בזח"ג בפ' תזריע מ"ז ב' ח"ב שמות ג' א' ובמק"מ שם):

pues «el aliento asciende hacia lo alto». (Véase lo escrito acerca del aliento del habla en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”; véase también Etz Chaim, Sha’ar HaAkudim, capítulo 1; y véase el Zohar, Parte III, Parshas Tazria, 47b; Parte II, Shemos, 3a; y el Mikdash Melech allí.)

5 ג אבל צוארך בחרוזים הוא כחי' אבנים טובות ומרגליות מופרדים וקבועים ותלויים בחוט שהחוט נכנס בהם ומחברם שלא יתפרדו.

3. Pero “tu cuello con sartas de cuentas” es el nivel de las piedras preciosas y las perlas, separadas, engarzadas y suspendidas de un hilo; el hilo las atraviesa y las une para que no se separen.

וכך עד"מ נמשך הקל קול יעקב יוד עקב הוא מדתו של יעקב בחי' חוט מכריח מן הקצה אל הקצה

Así también, a modo de analogía, se extiende [el nivel de] “La voz es la voz de Yaakov”: [Yaakov es] yud [y] akev (talón), que es el atributo de Yaakov, el nivel de un hilo que “atraviesa de un extremo al otro”.

(עמ"ש מענין זה דיעקב בפ' צו בד"ה והיה אור הלבנה כו' ובד"ה משמח חתן כו' וע' בזהר ס"פ תרומה קע"ה ב')

(Véase lo escrito acerca de este tema de Yaakov en Parshat Tzav, en el discurso que comienza “Y la luz de la luna será, etc.”, y en el discurso que comienza “Quien alegra al novio, etc.”; véase también el Zóhar al final de Parshat Terumá, 175b).

דהיינו אפילו בבחי' קצה אחרון שהוא רחוק מקצה הראשון לגמרי דהיינו בחי' עלמא דפרודא דברים זרים ונפרדים כו'

es decir, incluso en el nivel del extremo último, que está completamente alejado del primer extremo: a saber, el nivel del mundo de la separación, de cosas extrañas y separadas, etc.

ונמשך קול והמשכה עליונה מלמעלה שיתחברו וייתחדו גם הם ליחדו ית'. וזהו ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו כו' כי הוא יתברך מקומו של עולם

se extiende una voz y una emanación superior desde lo Alto, para que ellas también se unan y se integren en Su unidad, bendito sea. Y esto es [lo que significa] “Tomó de las piedras del lugar y las puso a su cabecera, etc.”, pues Él, bendito sea, es “el lugar del mundo”.

כמאמר ברוך המקום בחינת ממכ"ע ואבנים הם בחינת אותיות שנפלו בשבירת הכלים ויעקב הוא המביאן ומעלה אותם למעלה בבחינת מראשותיו (ועמ"ש מענין זה ר"פ ויצא בד"ה ושכתי בשלום כו').

como en la expresión "Bendito sea el Omnipresente (HaMakom)", el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y las piedras son el nivel de las letras que cayeron en la ruptura de las vasijas; Yaakov es quien las trae y las eleva, al nivel de "a su cabecera". (Véase lo escrito sobre este tema al comienzo de Parshat Vayetzei, en el discurso que comienza "Y volveré en paz, etc.").

וכשם שבמשל החרוזים מאבנים טובות שהם נקובים וחלולים כך צריך לעשות מקום חלל כמ"ש ולבי חלל בקרבי להיות כלי ריקן מחזיק המשכות אור א"ס ב"ה שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה

Así como, en la analogía, las cuentas ensartadas de piedras preciosas están perforadas y huecas, también es necesario hacer un espacio hueco, como está escrito: "y mi corazón está hueco (jalal) dentro de mí", para ser una vasija vacía que contenga las emanaciones de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Pues la Luz Infinita, bendito sea, no reposa ni se revela

אלא במי שבטל אליו במציאות לגמרי בבחינת אין ממש שלא יהיה תופס מקום כלל ליש ודבר.

sino en quien está completamente anulado ante Él en su propia existencia, en el estado de verdadera nada (ayin), de modo que no ocupa en absoluto lugar como un "algo" (yesh) y una entidad.

6 וכדי להיות ביטול זה הוא על ידי בחינת קול יעקב שהקול מעורר הכוונה והכוונה אינו מחשבה לבדה כ"א להיות מכוון כו'.

Ahora bien, para que se produzca esta autoanulación (bitul), esto se logra mediante el nivel de «la voz de Yaakov»: pues la voz despierta la kavaná (intención), y la kavaná no es solamente pensamiento, sino más bien estar dirigido (mejuván), etc.

וכך בחי' כנ"י נקרא כוונה ע"ש שצריך לכוון את לבו לגבי א"ס ב"ה בבחינת ביטול כו'

Así también, el nivel de la Comunidad de Israel (Kneset Israel) es llamado kavaná, porque uno debe dirigir su corazón hacia el Infinito (Ein Sof), bendito sea, en un estado de autoanulación, etc.,

שיהיה מכוון נגד בחינת אין ערוך לך כו' שיהיה נתפס במוחו ולבו כי אין עוד מלבדו.

de modo que esté dirigido hacia el nivel de «No hay nadie comparable a Ti, etc.»: que quede grabado en su mente y en su corazón que «no hay nada fuera de Él».

7 וזהו ענין שיכונונו את לכם שבמשנה רפ"ה דברכות היינו כאדם המכוין לזרוק חיצו במקום ידוע כך תהיה כוונת הנפש לצאת

Este es el sentido de “que dirijan sus corazones”, en la Mishná al comienzo del capítulo 5 de Bera-jot: es decir, como un hombre que apunta a lanzar su flecha hacia un lugar determinado, así debe ser la intención (kavaná) del alma: salir

מנרתקה ולהשתפך אל חיק אביה בבחי' ביטול במציאות ולהתכלל במקורה מקור החיים מקור התענוגים אור א"ס ב"ה שיהיה אור א"ס ב"ה ממש שורה ומתגלה בנפשו

de su vaina y derramarse en el seno de su Padre, en un estado de anulación de su propia existencia (bitul bimetziut), para quedar incluida en su fuente, la fuente de la vida, la fuente de los deleites, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, de modo que la Luz Infinita misma, bendita sea, repose y se revele en su alma.

כי אין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל אליו והוא בחינת עשיית הנקבים והחלולים שבאבנים טובות

Pues la Luz Infinita, bendita sea, reposa y se revela únicamente en quien está anulado ante Él. Este es el nivel de hacer agujeros y huecos en piedras preciosas

(ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב מענין מצות צריכות כוונה ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד בפ"י ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ)

(Véase lo escrito en el discurso que comienza “No ha contemplado iniquidad en Yaakov”, acerca de [el principio de que] “las mitzvot requieren kavaná”; y lo escrito en el discurso que comienza “Haré [tus ventanas] de kadkod”, sobre la explicación de “y tus puertas, de piedras de carbunclo (avnei ekdach), y todo tu límite, de piedras preciosas”).

כדי שיכנוס בהם החוש המחרם וכך הוא עד"מ בחינת ביטול הנ"ל להיות בבחינת ולב חלל בקרבי שהוא בחי' כלי ריקן.

para que el hilo que las une pueda entrar en ellas. Así también, a modo de analogía, el nivel del bitul mencionado antes consiste en estar en el estado de “y mi corazón está hueco dentro de mí”, que es el nivel de una vasija vacía.

וזהו מ"ש הקל קול יעקב. והנה קול הראשון חסר וי"ו שהוא בחינת תפלה והעלאה ממטה למעלה להיות כאריה ישאג.

Este es [el sentido de] lo escrito: "La voz es la voz de Yaakov". Ahora bien, la primera "voz" está [escrita] sin vav: este es el nivel de la plegaria y del ascenso de abajo hacia arriba, para ser "como un león que ruge".

אך א"א להיות העלאה זו בלתי על ידי המשכה בחינת קול העליון מלמעלה למטה. וכמ"ש במ"א ע"פ הקל קול יעקב ועד"ז איתא בזהר בשלח

Pero este ascenso no puede producirse sin una emanación hacia abajo: el nivel de la voz suprema, de arriba hacia abajo, como está escrito en otro lugar acerca de "La voz es la voz de Yaakov". En este mismo sentido se afirma en el Zóhar, parashat Beshalaj

(דף נ' ע"א) בתוספתא עד לא אשתקע אורא דכ"א ולא נהיר א בנין נקיבן הו סתימאן.

(folio 50a), en la Tosefta: "Antes de que el aire puro se asentara y resplandeciera, las piedras perforadas estaban selladas".

שצ"ל המשכה בתחלה מבחי אורא דכ"א שע"ז יהיו האבנין נקיבן והוא בחי המשכת מ"ד לעורר המ"ן דב"ן אבן א' בן וכו'.

Pues primero debe haber una emanación desde el nivel del «aire puro», por medio de la cual las piedras quedan perforadas. Este es el nivel de la emanación de las aguas masculinas (mayin duch-rin), para despertar las aguas femeninas (mayin nukvin) de [el Nombre] Ban: incluso la palabra «piedra» (even) se compone de alef [y] Ban, etc.

וזהו ענין הקול וההמשכה מלמעלה לעורר הקול שמלמטה למעלה והכוונה כו'. והקול הכי דיעקב המלא וי"ו הוא בחי בריח התיכון שמבריח מן הקצה אל הקצה

Este es el sentido de la voz y de la emanación desde arriba, que despiertan la voz [que asciende] desde abajo hacia arriba, y la kavaná, etc. Y la segunda «voz» de Yaakov, escrita completa, con una vav, es el nivel de la barra central, que «atraviesa de un extremo al otro»,

והוא בחינת חוט הנכנס בתוכם לחברם שיהיו לאחדים שהחוט הוא בחינת המבריח מן הקצה אל הקצה שיהיה בחי אני ה' לא שניתי ואני ראשון ואני אחרון בשוה

y es el nivel del hilo que entra en su interior para unirlos, de modo que se vuelvan una. Pues el hilo es el nivel de aquello que «atraviesa de un extremo al otro», para que exista el nivel de «Yo, D'os, no he cambiado» y «Yo soy el primero y Yo soy el último», por igual.

(והוא בחי' תורה וכנ"ל ממ"ש ע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' והיינו שהתורה היא פנימית רצונו וחכמתו יתברך והוא וחכמתו ורצונו הכל אחד וזהו בחינת החוט הנכנס לתוך האבנים לחברם כו' ועמ"ש סד"ה ויקח קרח בענין בן פורת יוסף).

(Este es el nivel de la Torá, como se explicó antes a propósito de lo escrito: «Cuando escuches la voz, etc., para hacer lo recto, etc.»; es decir, la Torá es la dimensión interior (pnimiut) de Su voluntad y sabiduría, bendito sea, y Él, Su sabiduría y Su voluntad son todos uno. Este es el nivel del hilo que entra en las piedras para unir las, etc. Véase lo escrito al final del discurso que comienza «Y Koraj tomó», sobre el tema de «Yosef es un hijo fructífero».)

וזהו כה אמר הוי' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון. כי מלך ישראל הוא בחי' מלכותו ית' השוכן ומתלבש בתחתונים בהשתלשלות וירידת המדרגות מאור א"ס.

Este es el sentido de «Así dice D'os, el Rey de Israel y su Redentor, D'os de los ejércitos: Yo soy el primero y Yo soy el último». Pues «el Rey de Israel» es el nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, que mora y se reviste en los mundos inferiores mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y el descenso de los niveles desde la Luz Infinita.

וגואלו של מלך פ"י שיגאול ויפדה מדת מלכותו ית' מהתלבשות בק"נ ולהיות בבחינת את השמים ואת הארץ אני מלא בבחינת שמים ובבחינת ארץ בשוה להיות הגילוי למטה

Y «su Redentor», es decir, el Redentor del Rey, significa que Él redime y rescata el atributo de Su Maljut, bendito sea, de su revestimiento en kelipat noga, para que se encuentre en el estado de «Yo lleno los cielos y la tierra»: en el nivel del cielo y en el nivel de la tierra por igual, de modo que la revelación abajo sea

כמו למעלה ואז אני ראשון ואני אחרון בשוה (ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין ומשם יפרד כו' מפלגא דלעילא כו' אכן על ידי זורע צדקות נמשך מצמיח ישועות להיות הגילוי למטה כמו למעלה.

como arriba; entonces [se manifiesta] «Yo soy el primero y Yo soy el último» por igual. (Véase lo escrito en el discurso que comienza «Sesenta son las reinas», a propósito de «y de allí se divide, etc.» y «desde la mitad superior, etc.»; sin embargo, mediante «Quien siembra actos de justicia» se atrae «Quien hace brotar salvaciones», de modo que la revelación abajo sea como arriba.

וזהו ענין אני ראשון ואני אחרון בשוה כו'. ועיין בפרדס בעה"כ ערך גאולה בענין וגאלתיך אנכי ועיין ר"פ ויגש (דרי"ה ע"ב)

Este es el sentido de «Yo soy el primero y Yo soy el último» por igual, etc. Véase también el Pardes, en Erchei HaKinuyim, bajo la entrada «Ge'ulah» (redención), a propósito de «entonces yo mismo te redimiré»; y véase el comienzo de Parshas Vayigash) (folio 205b),

גבי אין מפסיקין בין גאולה לתפלה כמה דלא מפסיקין בין תש"י לתש"ר והארה והמשכה זו להיות בבחינת אני ראשון ואני אחרון בשוה תלוי בישראל עם קרובו וכמ"ש במצות אשר יעשה אותם האדם שהאדם עושה אותם למצות.

con respecto a “No se interrumpe entre la redención y la plegaria, así como no se interrumpe entre los tefilín del brazo y los tefilín de la cabeza”. Ahora bien, que esta iluminación y esta atracción descendente se encuentren en el estado de “Yo soy el primero y Yo soy el último” por igual depende de Israel, “el pueblo cercano a Él”, como está escrito acerca de las mitzvot: “que el hombre hará”, [es decir,] que el hombre las convierte en mitzvot.

כי הנה המשכיל יבין דענין הנ"ל ויקח מאבני המקום כו' שייך גם כן בתורה ומצות

Pues quien comprende entenderá que el asunto mencionado antes, “tomó de las piedras del lugar, etc.”, se aplica también a la Torá y las mitzvot,

שהם מלובשים בענינים גשמיים ונקרא בחינת אבני המקום בחינת אותיות וישכ"ב י"ש כ"ב הם נובלות חכמה שלמעלה וכדי להיות בהם בחי גילוי הארת אור א"ס ב"ה מחכמה עילאה

que están revestidas de asuntos físicos y se denominan el nivel de “las piedras del lugar”, el nivel de las letras. Y vayishkav (“se acostó”) [se lee] yesh kaf-beit, “hay veintidós”: estas son “los frutos caídos de la sabiduría suprema”. Y para que en ellas se revele la iluminación de la Luz Infinita, bendito sea, proveniente de la Jojmá suprema,

וגם להיות הארת אור א"ס ב"ה בחכמה (ובחסד) מבחינת כי חפץ חסד הוא (עמ"ש בד"ה לסוסתי גבי כי אמרתי עולם חסד יבנה).

y también para que la iluminación de la Luz Infinita, bendito sea, esté en Jojmá (y en Jésed), desde el nivel de “pues Él desea la bondad” (véase lo escrito en el discurso que comienza “A mi yegua”, acerca de “Pues dije: Un mundo de bondad será construido”),

הנה הארתם והמשכתם הוא על ידי ישראל כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם וכתוב ועשיתם אתם שישראל עושים אותם להמצות כנ"ל (ועמ"ש בד"ה תורה צוה לנו משה כו') והיינו ע"י רוח אייתי רוח.

su iluminación y su atracción descendente se producen por medio de Israel, como está escrito: "que el hombre hará y vivirá por ellas", y también: "y las harán", [es decir,] que Israel las convierte en mitzvot, como se dijo antes (véase lo escrito en el discurso que comienza "Moshé nos ordenó la Torá, etc."). Esto ocurre por medio de "el espíritu atrae espíritu".

והכח הזה לישראל הוא בחינת קול והמשכה עליונה מבחינת אריה ישאג כמ"ש במ"א להיות רוח אייתי רוח ואח"כ הקול הב'

Este poder que tiene Israel es el nivel de una voz y de una atracción descendente suprema, del nivel de "un león ruge", como está escrito en otro lugar, para que se produzca "el espíritu atrae espíritu"; y después, la segunda voz

להיות המשכה באמשיך רוח שיהיה הארת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בת"ת ומצות בחי' אני הוי' לא שנת ולמעלה ולמטה שוין והוא בחינת חוט המחרם

tiene como propósito que haya una atracción descendente, [como en] "y atrae espíritu", para que la iluminación de la Luz Infinita, bendito sea, repose y se revele en el estudio de la Torá y en las mitzvot: el nivel de "Yo, Havaíá, no he cambiado", de modo que lo de arriba y lo de abajo sean iguales. Este es el nivel del hilo que los une.

וזהו כחוט השני שפתותיך ומדברך נאווה (פ"י מדברך היינו הדבור בד"ת וכמ"ש בזח"א בפ' ויחי) (דרמ"י ע"ב) ונקרא ג"כ אמרי שפר כו' ע"ש.

Y esto es [lo que significa] "Como un hilo escarlata son tus labios, y tu hablar es hermoso" (es decir, "tu hablar" se refiere al habla de palabras de Torá, como está escrito en el Zóhar, parte I, en la parashá Vayejí) (folio 246b); y también se lo llama "palabras de belleza, etc."; véase allí.

אך בענין כחוט השני צ"ע דהנה איתא בזהר ויקרא (דכ"ג ב' ודכ"ה סע"א וע"ב) שע"י עסק התורה נמשך עליו חוט של חסד ע"ש וכמ"ש בגמרא.

Sin embargo, en cuanto a "como un hilo escarlata", esto requiere examen. Pues se afirma en el Zóhar, Vayikrá (folio 23b, y folio 25, final del lado a y lado b), que por medio de la dedicación a la Torá se atrae sobre él un hilo de bondad (véase allí), como está escrito en la Guemará.

והרי חוט השני משמע בחי' גבורה כמ"ש בזח"א בפי' ויחי (דרל"ה ב') ע"פ כי כל ביתה לבוש שנים וע"ש (דרמ"א סע"ב) ובפי' בראשית (דמ"ד ב') בענין חוט השני ובלק"ת ביהושע.

Sin embargo, "un hilo escarlata" implica el nivel de Guevurá (contención), como está escrito en el Zóhar, Parte I, Parashat Vayejí (folio 238b), acerca de "pues toda su casa está vestida de escarlata"; véase también allí (folio 241, final del lado b), y en Parashat Bereshit (folio 44b), sobre el tema del hilo escarlata; y en Likkutei Torah [del Arizal] sobre Yehoshúa.

אך בזהר תרומה (דקל"ט א') בענין ותולעת שני לפי' המק"מ שם היינו בחינת חסד וגם א"ש דקאי על עסק התורה שזהו בחי' תולעת שאין כחו

Sin embargo, en el Zóhar, Terumá (folio 139a), sobre "y lana escarlata" (tolaat shaní), según la explicación del Mikdash Mélej allí, se trata del nivel de Jésed (bondad). Y también encaja bien que se refiera a la dedicación a la Torá, pues esta corresponde al nivel del tolaat (gusano), cuya fuerza está únicamente

אלא בפיו וכמ"ש במ"א ע"פ זאת חקת התורה כו' ושם נתבאר שהוא גבורה שבחסד כו' ועיין עוד בזח"ג בפי' חקת (קפ"ד א').

en su boca, como está escrito en otro lugar acerca de "Esta es la ley de la Torá, etc."; allí se explica que se trata de Guevurá dentro de Jésed, etc. Véase también el Zóhar, Parte III, Parashat Jukat (184a).

ואפשר משום דמלכות היא תשבע"פ שבנינה מן הגבורות. וזהו ענין דקדוקי סופרים והם ג"כ ודקאי בחי' גבורה שבחסד.

Y quizá [sea] porque Maljut es la Torá Oral, cuya estructura [se construye] a partir de las Guevurot. Y este es el sentido de los detalles minuciosos de los Escribas (dikdukei soferim), que también corresponden ciertamente al nivel de Guevurá dentro de Jésed.

ולכן נקרא כחוט השני כו' ועמש"ל ע"פ שחורה אני ונאווה שע"י גבורות אלו נמשך גילוי אור א"ס ממש מה שלמעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא כו'.

Por eso se lo llama "como un hilo escarlata, etc.". Véase lo escrito arriba acerca de "Soy negra, pero hermosa": que por medio de estas Guevurot se atrae la revelación de la mismísima Luz Infinita, que está por encima del nivel de "el cabello de Su cabeza como lana pura, etc."

ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר וישלח (דקע"ה ב') בפסוק כי ישרים דרכי הוי' כו' ע"ש

Y véase lo escrito en otro lugar sobre la afirmación del Zóhar, Vayishlah (folio 175b), acerca del versículo “Pues los caminos de D'os son rectos, etc.”; véase allí.

והנה ע"י ביטול הנפש בתפלה בבחי' אריה ישאג והמשכת אור א"ס ב"ה למטה בבחינת דירה בתחתונים שהוא בחינת תורה ומצות

Ahora bien, mediante la autoanulación del alma en la plegaria, a la manera de “un león ruge”, y la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, hacia abajo, a la manera de una morada en los mundos inferiores, que corresponde al nivel de la Torá y las mitzvot,

אזי גם הדברים זרים ומפורדים לגמרי בבחינת עלמא דפרודא נמשכים ועולים מאליהם לאתהפכא מחשוכא לנהורא שגם עליהם נאמר ויקח מאבני המקום בחי' מקומו של עולם שנפלו בשכה"כ מבחי' לפני מלך כו'.

entonces incluso las cosas que son completamente ajenas y están separadas, en el nivel del mundo de la separación, son atraídas y se elevan por sí mismas, “para transformarse de la oscuridad a la luz”. Pues también acerca de ellas se dice: “Tomó de las piedras del lugar” —el nivel del “lugar del mundo”—, que cayeron en la ruptura de las vasijas, del nivel de “antes de que reinara un rey, etc.”

8 וזהו שמתחלה נאמר נאווי לחייך בתורים שהוא תשב"כ ותשבע"פ כנ"ל. ועי"ז אח"כ צוארך בחרוזים שצוארך בחי' הקול והמשכה מלמעלה למטה להיות בחי' עשיית נקבים בכל מיני אבנים טובות שהם האותיות המלובשות בגשמיות כו'

Por eso primero se dice: “Tus mejillas son hermosas con torim”, que alude a la Torá Escrita y la Torá Oral, como se explicó antes; y mediante esto, después: “tu cuello, con hileras de cuentas”. “Tu cuello” es el nivel de la voz y de la emanación de arriba hacia abajo, para que se dé el nivel de hacer agujeros en toda clase de piedras preciosas, que son las letras investidas en la materialidad, etc.,

ע"י ולבי חלל כו' ועי"ז אח"כ בחרוזים להיות המשכת החוט בכל סדר ההשתלשלות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין מברייח מן הקצה אל הקצה. ועמ"ש ע"פ לכבתני כו' באחד ענק מצוארניך:

por medio de “y mi corazón está hueco, etc.”; y gracias a esto, después, “con hileras de cuentas”: que el hilo se extienda por todo el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), desde el comienzo de todos los niveles hasta el final de todos los niveles, “que atraviesa de un extremo al otro”. Y véase lo escrito sobre “Has cautivado mi corazón, etc., con un solo collar de tu cuello”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/11/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak